



CASTEL SAN PIETRO TERME

6° CONCORSO INTERNAZIONALE PER CANTANTI LIRICI XXIII PREMIO CLETO TOMBA

Organizzazione: Lions Club Castel San Pietro Terme

Consulenza organizzativa e artistica: Antonio Olivieri

oooooooooooooooooooooooo

Maestro Accompagnatore: Paola Del Verme



Il Concorso Lirico Internazionale, giunto alla 6° edizione, costituisce l'ideale prosecuzione dell'omonimo premio musicale istituito dal Lions Club Castel San Pietro Terme nel 1995 ed è intitolato a Cleto Tomba, insigne scultore castellano che con le sue opere, piccole per dimensioni ma grandi per espressività e raffinatezza, ha più di ogni altro rappresentato figure, personaggi e momenti di vita del '900.

La 6° edizione del Concorso Lirico Internazionale prevede la partecipazione di cantanti provenienti da tutti i paesi del mondo e si svolgerà nell'arco di quattro giorni, dal 17 al 20 maggio 2017.

Il concorso si articolerà in due giornate di prove eliminatorie (17 e 18 maggio), una giornata di prova semifinale (19 maggio) e concerto finale di gala (20 maggio), al termine del quale verranno proclamati i vincitori dei tre premi.

Le prove eliminatorie e semifinale si svolgeranno senza la presenza del pubblico.

The 6th edition of the Concorso Lirico Internazionale represents the ideal prosecution of the namesake musical prize instituted by Lions Club San Pietro Terme in 1995 and named after sculptor Cleto Tomba, a notable Castellan artist that with his works, small in dimension but large in expressiveness and refinement, represented more than anyone else shapes, figures and life moments of the 20th century.

The 6th edition of the Concorso Lirico Internazionale is open to singers from any country of the world and will be held in four days, from the 17th to the 20th of May 2017.

The 6th edition of the Concorso Lirico Internazionale will consist of two preliminary phases (May 17 and 18), a semi-final (May 19) and the final concert gala (May 20), after which the winners of the three final prizes will be proclaimed.

The preliminary phases will be held without an audience.

REGOLAMENTO - RULES

La Giuria - The Jury

La giuria della serata finale sarà presieduta dal M° **Giorgio Zagnoni**, - musicista, presidente della Filarmonica del Teatro Comunale di Bologna e direttore artistico del Teatro Manzoni di Bologna, e sarà composta da personalità di chiara fama nel teatro musicale quali **Patrizia Biccirè** – soprano e docente di canto - , il Dott. **Gianfranco Lej** – regista, **Maurizio Leoni** – baritono e docente presso il Conservatorio di Reggio Emilia, il M° **Giampaolo Luppi** - docente presso il Conservatorio G.B. Martini di Bologna, la Dott. **Paola Mirra** - componente interno del Lions Club Castel San Pietro Terme e il M° **Aldo Sisillo** – direttore d’orchestra e direttore artistico del teatro “Luciano Pavarotti” di Modena.

Nelle fasi eliminatória e semifinale la giuria potrà riunirsi in formazione ridotta, purché in numero non inferiore a 3 (tre) componenti.

La giuria, qualora lo ritenga opportuno, potrà apportare variazioni al presente regolamento.

I giudizi espressi nelle singole fasi sono insindacabili.

Nel caso di contestazioni sull’interpretazione del regolamento del concorso sarà considerato valido il testo italiano.

*The jury of the final evening will be chaired by M° **Giorgio Zagnoni** – musician, president of the Philharmonic of the Teatro Comunale of Bologna and artistic director of the Teatro Manzoni of Bologna, and will be composed of well-known musical theatre personalities such as **Patrizia Biccirè** - soprano and singing teacher, Dott. **Gianfranco Lej** - stage director, **Maurizio Leoni** – baritone and teacher at the Conservatory of Reggio Emilia, M° **Giampaolo Luppi** – teacher at the Conservatory G.B. Martini of Bologna, Dott. **Paola Mirra** - internal member of the Lions Club Castel San Pietro Terme – and M° **Aldo Sisillo** - conductor and artistic director of the theatre “Luciano Pavarotti” of Modena.*

In the preliminary phase and semi-final the jury can meet in partial formation, as long as 3 (three) members are present.

The jury, would it found it necessary, can modify these rules.

The evaluations expressed in the single phases are unquestionable.

In case of objections concerning the interpretation of these rules, the Italian text will be considered.

Norme d’ammissione e iscrizione - Admission rules

Al concorso “Cleto Tomba” sono ammessi cantanti di ogni nazionalità nati a partire dall’1 gennaio 1982 se donne e dall’1 gennaio 1979 se uomini.

Non possono partecipare al concorso i vincitori del primo premio delle passate edizioni del Concorso “Cleto Tomba”.

Per ogni chiarimento e in caso di dubbio è possibile rivolgersi alla segreteria e alla direzione del concorso, tramite e-mail da inviare all’indirizzo **olivieri@imolanet.com**.

I candidati sono tenuti a presentare 4 (quattro) arie d’opera complete, in lingua e tonalità originali, di cui almeno 2 (due) dovranno essere in lingua italiana.

La quota d’iscrizione è di € **60,00** (sessanta) da pagarsi con una delle seguenti modalità:

° bonifico sul conto corrente intestato al Lions Club Castel San Pietro Terme, IBAN **IT62S063853675007400012491L**, cin **S**, BIC **IBSPIT2B** con causale: **Concorso Cleto Tomba**.

° Pay pal. Mail: **concorsoletotomba@gmail.com**; paypalme: **paypal.me/CletoTombaCSPT**.

La quota d’iscrizione è ridotta ad € 50,00 (cinquanta) per i concorrenti che si presentino accompagnati da un pianista di loro fiducia.

Il modulo allegato deve essere compilato in tutte le sue parti e inviato a Lions Club Castel San Pietro Terme, esclusivamente a mezzo di posta elettronica all’indirizzo **olivieri@imolanet.com** entro e non oltre il **6 maggio 2016**. Ai fini della scadenza del termine fanno fede la data e l’ora dell’invio telematico della domanda.

Al modulo dovranno essere allegati la fotocopia fronte-retro di un documento d’identità, il curriculum vitae redatto in lingua italiana o inglese completo di fotografia, la ricevuta di pagamento della quota d’iscrizione, l’elenco dei brani presentati, i recapiti telefonici e e-mail.

Le domande prive dell’attestazione di pagamento non saranno considerate valide.

L’organizzazione ha facoltà di ammettere candidati la cui domanda sia pervenuta tardivamente solo ed esclusivamente a fronte di comprovati gravi impedimenti.

L’accettazione della domanda sarà comunicata telefonicamente e/o tramite e-mail.

L'invio della domanda di partecipazione implicherà la piena conoscenza e l'incondizionata accettazione di tutte le norme del presente bando e delle decisioni della Giuria.

Admission to the "Cleto Tomba" contest is limited to singers born on or after January 1st, 1982 if women, and on or after January 1st, 1979 if men.

First-prize winners of the previous editions of the "Cleto Tomba" contest cannot participate.

*For any further details it is possible to contact the competition secretary's office and direction by sending an email to **olivieri@imolanet.com**.*

The candidates must perform four complete arias in original language and key, two of which have to be in Italian.

The enrolment fee is € 60,00 (sixty) and can be paid through:

*° bank transfer addressed to: Lions Club Castel San Pietro Terme, IBAN **IT62S063853675007400012491L** cin **S**, BIC **IBSPIT2B** purpose of payment: **Concorso Cleto Tomba**.*

*° Pay pal: Mail: **concorsocletotomba@gmail.com**; paypalme; paypalme: **paypal.me/CletoTombaCSPT**.*

The enrollment fee is reduced to € 50,00 (fifty) for candidates accompanied by a pianist of their choosing.

*The attached form must be filled out in all its sections and sent to Lions Club Castel San Pietro exclusively via e-mail, at the address **olivieri@imolanet.com**, by **May 6th 2016** (the official date/time of transmission will be considered).*

Along with the form, the following documents must be attached: double-sided photocopy of the candidate's ID, CV in English or Italian with photo, payment receipt of the enrolment fee, list of presented pieces, telephone number and email address.

Applications sent without a payment receipt will not be considered.

Candidates whose application will be received after the deadline will only be considered in case of proven serious impediments.

The acceptance of the application will be confirmed by phone and/or email.

By sending an application, the candidate fully acknowledges and unconditionally accepts all the norms of this document and all of the Jury's decisions.

Svolgimento del concorso - Competition

Tutte le fasi del concorso (audizioni eliminatorie, semifinale e concerto finale di gala) si svolgeranno presso il Teatro Comunale Cassero, via Matteotti 1, Castel San Pietro Terme (Bologna).

Le audizioni si svolgeranno nei giorni 17 e 18 maggio 2017; gli orari verranno comunicati personalmente ai candidati entro e non oltre il 10 maggio 2017.

I cantanti che siano risultati vincitori o finalisti di altri concorsi lirici internazionali svoltisi negli anni 2015 – 2016 sono ammessi direttamente alla prova semifinale se alla domanda d'iscrizione viene allegata la relativa attestazione. Se esigenze organizzative lo richiedessero alcuni semifinalisti potrebbero essere convocati ad effettuare l'audizione nel pomeriggio di giovedì 18 maggio.

I concorrenti dovranno portare con sé a tutte le prove gli spartiti per canto e pianoforte dei brani scelti.

Nella prova eliminatoria ciascun candidato eseguirà un'aria a sua scelta fra quelle in programma; la giuria ha facoltà di chiedere l'esecuzione di un secondo brano.

I candidati ammessi alla semifinale sosterranno la prova eseguendo un'aria delle quattro presentate, scelta dalla giuria. Al termine di tale prova verranno nominati i finalisti, in numero massimo di 10 (dieci), che dovranno partecipare al concerto di gala finale che si terrà il giorno 20 maggio e nel quale saranno proclamati i vincitori.

La giuria potrà avvalersi del consulente artistico dell'organizzazione per svolgere le funzioni di segretario. Le votazioni si svolgeranno a scrutinio segreto. Il giudizio della giuria risulterà dalla media aritmetica dei singoli voti espressi, sarà insindacabile e verrà reso noto ai candidati a conclusione di ciascuna delle tre fasi del Concorso.

Nel caso in cui un concorrente fosse allievo di un componente della giuria, lo stesso componente avrà l'obbligo di comunicarlo e di astenersi dal voto per quel concorrente.

All the phases of the contest (preliminary, semi-final and final concert gala) will be held at the Teatro Comunale Cassero, via Matteotti 1, Castel San Pietro Terme (Bologna).

The auditions will be held on May 17th and 18th 2016; the timetable will be forwarded directly to the candidates no later than May 10, 2017.

Winners and finalists of other international opera competitions during the years 2015–2016 will be directly admitted to the semi-final phase, upon sending a certificate. If organizational needs so require some semifinalists could be called to carry out the hearing in the afternoon of Thursday 18 May.

Candidates must bring vocal and piano scores for the presented pieces at every phase of the contest.

In the preliminary phase, each candidate will perform an aria within the provided list; the jury has the right to request the execution of a second piece.

The candidates admitted to the semifinal will support the exam in which they will perform one of the four presented arias, chosen by the jury. At the end of the semi-final a maximum of 10 (ten) finalists will be nominated. The finalists will participate to the final concert gala, to be held on May 20th, during which the winners will be proclaimed.

The jury can ask the organization's artistic consultant to perform the duties of secretary. Voting will be held by secret ballot. The final verdict will result from the arithmetic mean of each individual vote, it will be unquestionable and will be communicated to the candidates at the end of each of the contest's three phases.

Should a candidate be the student of a jury's member, it is mandatory for the latter to communicate it and to abstain from voting for this candidate.

Premi - Awards

Al termine del concerto di gala dei finalisti, che si terrà sabato 20 maggio 2017, verranno proclamati i vincitori, cui saranno assegnati i seguenti premi **offerta dal Lions Club Castel San Pietro Terme**:

° **Primo Premio:** € 2.000,00

° **Secondo Premio:** € 1.000,00

° **Terzo Premio:** € 500,00

A tutti i finalisti sarà consegnato un attestato di partecipazione.

Finalisti ed altri eventuali partecipanti ritenuti idonei potranno essere chiamati a partecipare a concerti ed eventi musicali promossi dalle istituzioni partecipanti al progetto.

Inoltre l'esibizione finale varrà come audizione per l'eventuale scelta dei cantanti che parteciperanno al concerto del 14 giugno 2017 a Medicina (Bologna) con la partecipazione del Coro Quadrivium diretto da Paola Del Verme.

La giuria ha facoltà di assegnare premi "ex aequo" ovvero di non assegnare premi se non ne riterrà idoneo alcun candidato.

I candidati che risulteranno finalisti del 6° Concorso Internazionale "Cleto Tomba" e che parteciperanno al concerto di gala del 20 maggio 2017, autorizzano il Lions Club Castel San Pietro Terme ad effettuare fotografie e/o registrazioni audio e video del concerto stesso e della loro esibizione.

Autorizzano altresì il Lions Club Castel San Pietro Terme ad inserire il materiale audio e video così realizzato nel sito Internet del Club, su You Tube, Facebook e in altri social network o diversi mezzi di diffusione.

Il tutto con esonero del Club da ogni responsabilità e senza pretendere alcun compenso per la pubblicazione.

Eventuali reclami potranno essere presentati per iscritto (a mezzo posta o tramite e-mail) alla segreteria del concorso entro il 31 maggio 2017. Per ogni eventuale controversia è competente il Tribunale di Bologna.

Per ogni ulteriore informazione e aggiornamento scrivere a **olivieri@imolanet.com**, consultare la pagina **Facebook** del Concorso Cleto Tomba o il sito Internet **lionscspietro.it**

At the end of the final concert gala, which will take place on May 20st 2017, the winners will be announced and the following prizes, offered by the Lions Club Castel San Pietro Terme, will be awarded:

° **First Prize:** € 2.000,00

° **Second Prize:** € 1.000,00

° **Third Prize:** € 500,00

All finalists will receive a certificate of participation.

Finalists and other qualified participants may be called to take part in concerts and musical events promoted by the institutions involved in the project.

The final exhibition will also be valid as an audition for the eventual choice of singers who will take part in the concert to be held on June 14th 2017 in Medicina (Bologna), together with the Quadrivium Choir directed by Paola Del Verme.

The jury has the right to award prizes jointly in case of ties, and not to award prizes would no candidate be considered worthy.

The finalists of the 6° Concorso Internazionale "Cleto Tomba," which will take part in the final concert gala, authorize Lions Club Castel San Pietro Terme to photograph and/or record audio-visual material during the concert and their own performance. They also authorize the Lions Club Castel San Pietro Terme to publish such material on their website, YouTube, Facebook, and on other social networks and broadcast media, exonerating the Club from any responsibility and without demanding any payment for such publication.

Any complaint can be forwarded by post or email to the secretary's office of the competition by May 31th 2017.

All controversies are handled by the Court of Bologna.

For any further detail and update, please send an email to olivieri@imolanet.com, visit Concorso Cleto Tomba's official Facebook page or the website lionscspietro.it.

Alloggio - Accommodation

Al termine del concerto di gala sarà offerta la cena a tutti i finalisti.

Saranno attivate in favore di tutti i partecipanti apposite convenzioni con locali strutture alberghiere e di ristorazione.

Ai finalisti verrà offerto il soggiorno gratuito per le notti del 19 e 20 maggio.

At the end of the gala concert will be offered dinner to all the finalists.

Agreements with local hotels and restaurants will be activated for all the candidates.

Finalists will benefit from free accommodation for the nights of May 19th and 20st.

Indicazioni utili - Useful information

Come arrivare a Castel San Pietro Terme:

In auto: Autostrada A14 Bologna – Ancona, uscita Castel San Pietro Terme.

In treno: linea Bologna – Ancona, stazione Castel San Pietro Terme.

In autobus: Servizio "T.PER" Bologna-Castel San Pietro Terme, linee 101 e 98.

Il Teatro Comunale Cassero si trova a Castel San Pietro Terme, via Matteotti 1.

How to get to Castel San Pietro Terme:

By car: Highway A14 Bologna - Ancona, Castel San Pietro Terme exit.

By train: line Bologna - Ancona, Castel San Pietro Terme station.

By bus: "T.PER" Service Bologna - Castel San Pietro Terme, lines 101 and 98.

The Teatro Comunale Cassero is located in Castel San Pietro Terme, via Matteotti 1.

Convenzioni Alberghiere – Partner Hotels

B & B Villa Lenzi

Via Repubblica, 67 – 40024 Castel San Pietro Terme

Tel. 051 941166 – Cell. 333 8042920

e-mail: info@villalenzi.it

Hotel Due Portoni

Via Mazzini, 141 – 40024 Castel San Pietro Terme

Tel. 051 941190 – Cell. 345 0697790

e-mail: dueportoni@hotmail.com

Modulo d'iscrizione – *Application form*

Io sottoscritto/a – *Surname, name* Nato/a – *Place of birth*
Il – *Date of birth* Nazionalità – *Nationality*
Registro vocale – *Voice type*

chiedo di essere ammesso/a a partecipare al 6° Concorso Internazionale per Cantanti Lirici – XXIII Premio “Cleto Tomba”. Allego fotocopia fronte-retro del documento d'identità, del curriculum vitae, della ricevuta di versamento della quota d'iscrizione, una fotografia, elenco dei quattro brani presentati. Dichiaro di avere letto e di accettare il regolamento del concorso e di essere disponibile a partecipare a opere e concerti promossi dalle istituzioni partecipanti al progetto.

I ask to apply to the 6th International Competition for Young Lyrical Singers – XXIII "Cleto Tomba" Prize. I herewith attach a double-sided photocopy of my I.D., my CV, the receipt of payment of the application fee, a photo, a list of the four pieces I intend to perform. I declare that I have read and accept the regulation of the competition and I am willing to take part in events and concerts promoted by the institutions participating in the project.

Firma – *Signature* Elenco dei brani presentati – *List of presented pieces*

Tel.
e-mail

1)
2)
3)
4)

Indirizzo – *Address*

° Chiedo di essere accompagnato da un pianista messo a disposizione dall'organizzazione del concorso.

° I choose to be accompanied by a pianist assigned by the organization of the competition.

° Mi presenterò accompagnato da un pianista di mia fiducia.

° I choose to be accompanied by a pianist of my choosing

° Chiedo di essere ammesso direttamente alla fase semifinale quale finalista del concorso lirico internazionale – *I ask to be directly admitted to the semi-final phase as a finalist of the International opera concert*

svoltosi a – *held in* nel periodo – *on the dates* (**allego attestato – *I herewith attach a certificate***).

Dichiarazione di consenso al trattamento dei dati sensibili

Declaration of consent for processing of personal data

Dichiaro di aver preso visione del bando-regolamento del 6° Concorso Internazionale per Cantanti Lirici - XXIII Premio Cleto Tomba e ricevuto le informazioni di cui all'art. 13 del d.lgs. n. 196/2003 con particolare riguardo ai diritti riconosciuti dalla legge ex art. 7 d.lgs. n. 196/2003. Pertanto acconsento al trattamento dei dati personali con le modalità e per le finalità indicate nel bando-regolamento medesimo, comunque strettamente connesse e strumentali allo svolgimento del concorso.

I declare that I have read the competition announcement of the 6th International Competition for Young Lyrical Singers - XXIII "Cleto Tomba" Prize and received the information from art. 13 of the d.lgs. n. 196/2003 Italian law with particular observance to the rights recognized by the law ex art. 7 d.lgs. n. 196/2003 Italian law. I therefore agree to the processing of my personal data in the modalities and finalities indicated in the competition announcement itself, closely connected and instrumental to the execution of the competition.

Firma – *Signature*

inviare solo questa pagina con allegati a: - *send only this page with attachments to:*
e-mail: olivieri@imolanet.com